

Kuća kolaž

Collage House

arhitekt
architect



Krešimir Damjanović

fotografije photographs by Arhiva / Archive Krešimir Damjanović

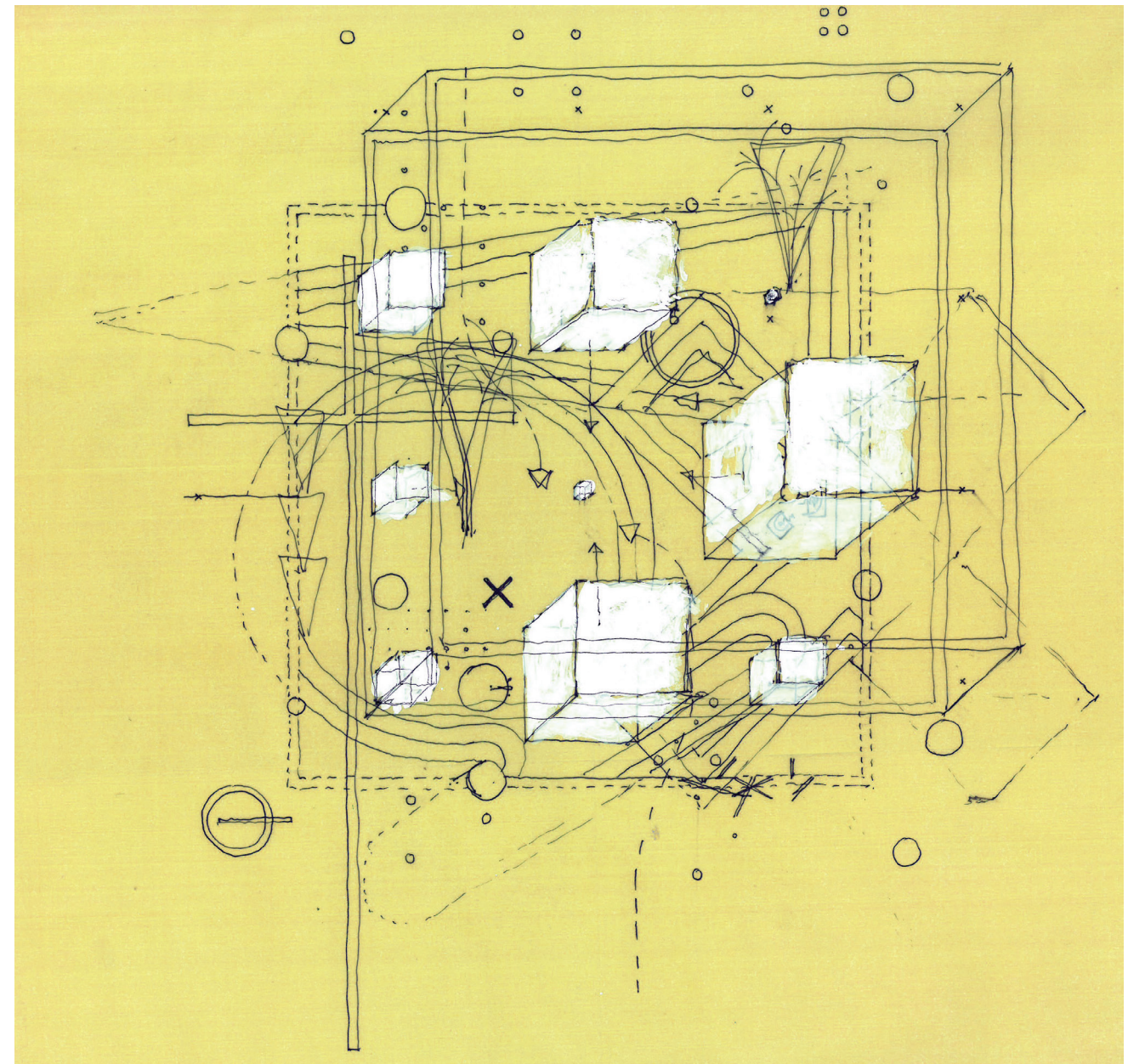
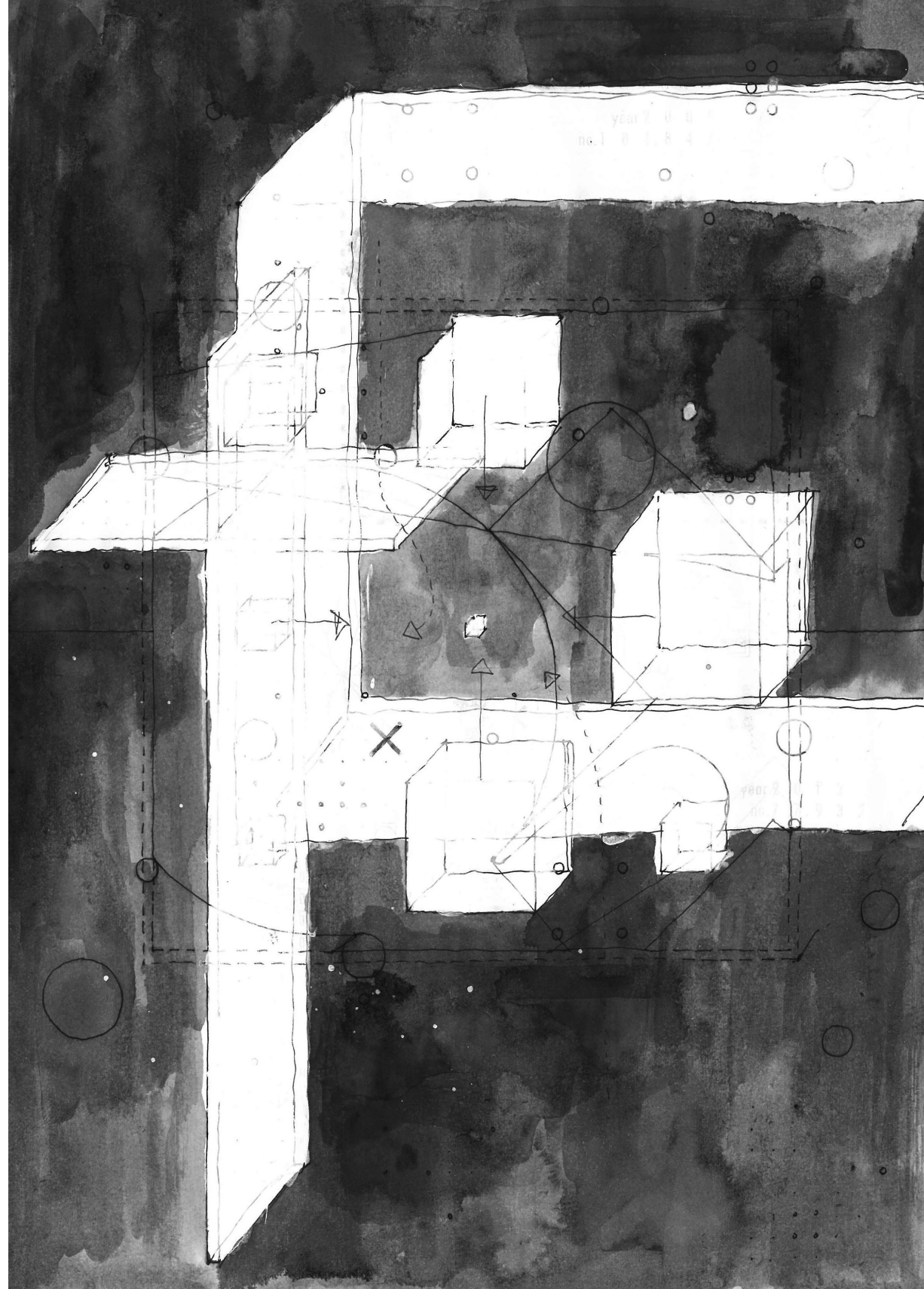
portret portrait Arhiva / Archive Krešimir Damjanović

IZ RASPISA NATJEČAJA ¶ Veličina kuće predstavlja mnogo toga: primjerice, imovinu vlasnika ili skup vrijednosti koje osoba njeguje u odnosu na kuću. Neki misle da što je kuća veličinom veća, to je bolja, dok će drugi naginjati. Standardne dimenzije kuće također se razlikuju prema zemlji i kraju. Kada netko iz Japana ide u inozemstvo, zapanjeno promatra kuće koje su veličinom dvostruko veće. Ili, ponekad se najveće iznenađenje pri posjetu starijim, povijesnim kućama nalazi upravo u njihovoj veličini. Nije teško pronaći kuću – bilo staru, novu, u Japanu ili u inozemstvu – koja je čak i veća od javnih građevina koje danas poznajemo. Ljudi imaju tendenciju promišljati ova pitanja i razgovarati o veličini kuće u smislu *stambenog mjerila*. Zapravo, dimenzije kuće su relativne naravi: duboko su ukorijenjene u društvo, kulturu i povijest svakog mjesta. ¶ Ovo što sam napisao odnosi se na veličinu kuće. Ali, tema ovog natječaja nije *veličina kuće* nego *kuća dimenzija*. Drugim riječima, ono što se traži ne leži u predlaganju veličine kuće koja nam je nepoznata: pokušati osmisliti izrazito veliku ili malu kuću. Takav pristup nije mi zanimljiv. Kao što sam ranije spomenuo, dimenzija kuće zapravo je relativne naravi – određena je postavkama i parametrima koji će, nakon što budu definirani, proizvesti nepredvidiv broj ekstremnih slučajeva. Drugim riječima, ono što se ovdje traži jest *kuća nastala samo pomoću njezinih dimenzija*.

Go Hasegawa

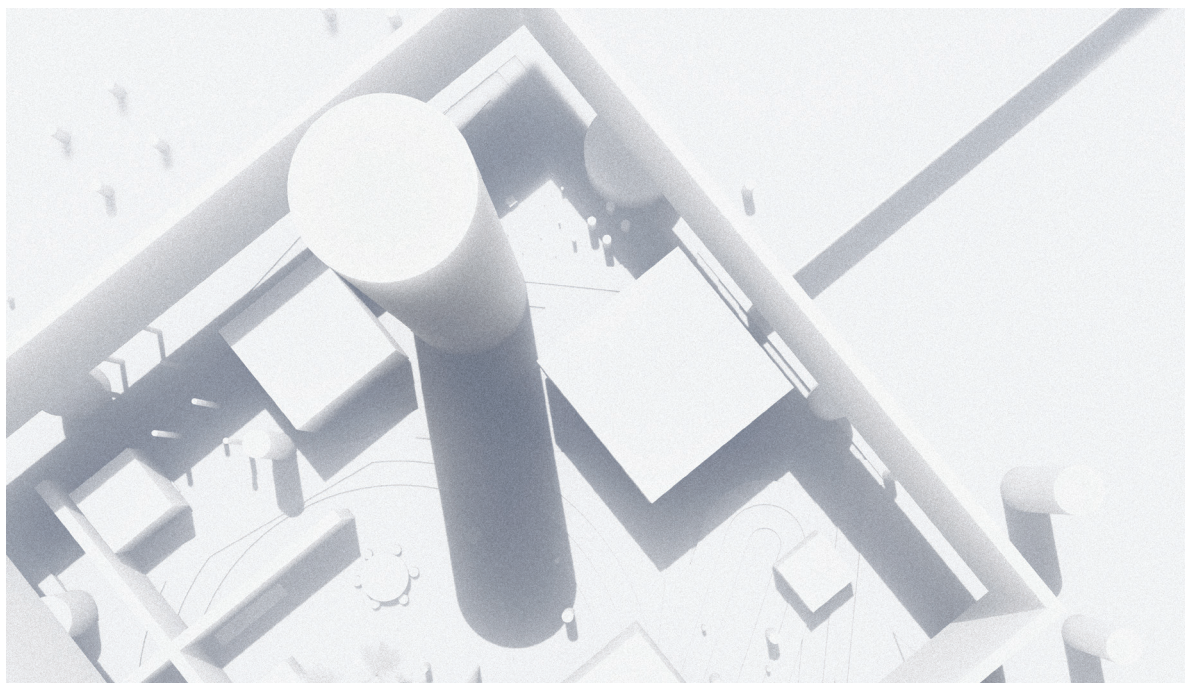
FROM THE COMPETITION BRIEF ¶ The size of a house represents many things: the assets of the owner, for example, or a set of values that this person harbours in relation to the house. Some people think that the bigger a house is, the better, while others prize a certain aesthetic that can be found within a smaller dwelling. The standard dimensions of a house also differ according to the country and region. When a Japanese person goes overseas, he or she is astonished to find that houses there are twice as big. Or, sometimes the most surprising thing about visiting older, historical houses is their size. It is not difficult to find a house – whether old, new, in Japan or abroad – that is bigger even than the public buildings we know today. People tend to lump all of these issues together and talk about the size of houses in terms of *residential scale*. In fact, however, the dimensions of a house are relative: they are deeply rooted in the society, culture, and history of each place. What I have written above is related to the size of a house. But the theme for this competition is not *size of a house*, but *a house of dimensions*. In other words, what is required is not simply to propose a size of a house that one has never seen before: to attempt to make a house merely gigantic, or minuscule. This would be completely dull, and without any interest whatsoever. As previously mentioned, the dimensions of a house are in fact a relative matter – the settings and parameters, once they have been decided, would produce any number of extreme cases. In a sense, what is required here is to design a house using only their dimensions.

Go Hasegawa



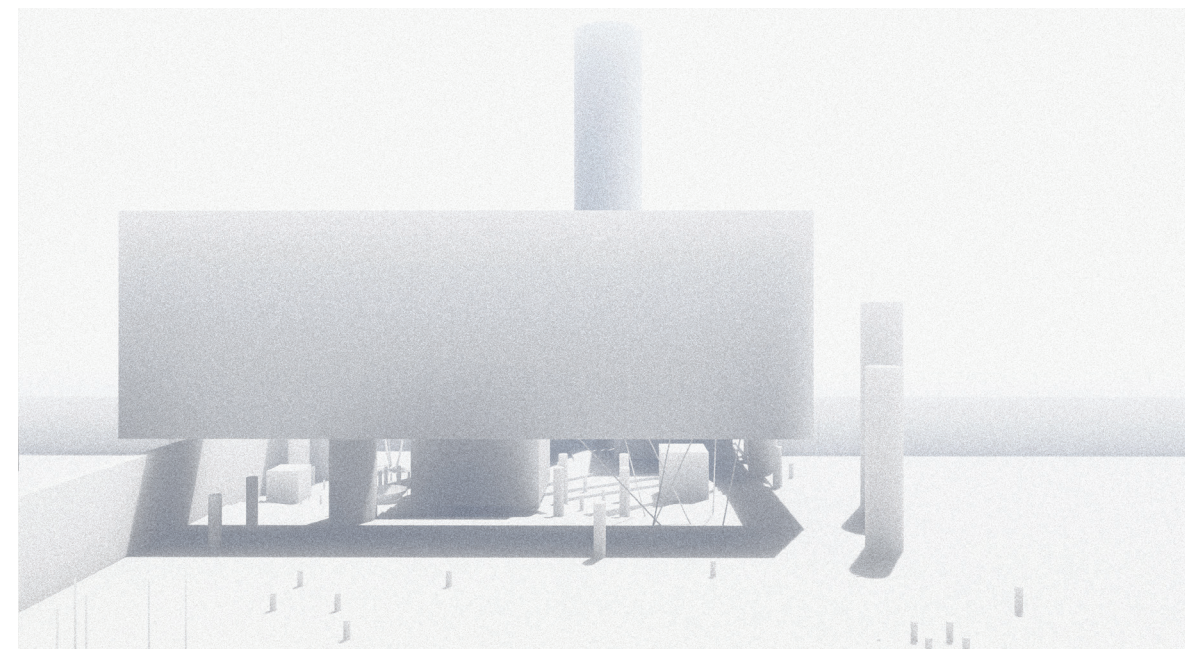
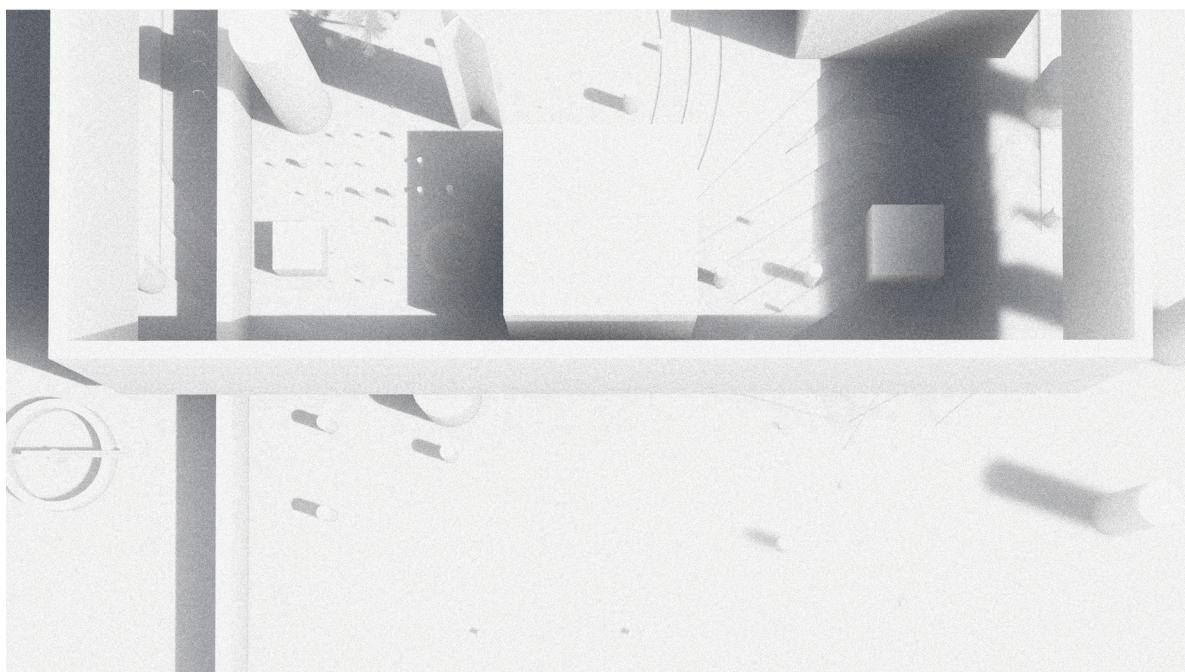
UVOD Kuća ima puno lica. Jedno je čini malom. Drugo velikom. Čas je monumentalna, čas skromna. Načinjena je od elemenata arhitekture – zida, stupa, grede, opne i vrta. Izmjenom, prožimanjem i promjenom mjerila mijenjaju svoju ulogu. Ona je trostruka: struktura, program, *folie*. Ambivalentnost strukture postaje njezino temeljno obilježje. Kuća je grad / soba / vrt. Egzistira kao otvoreno polje, iščitavamo je kao dijagram. Projekt kuće definiran je njezinim suprotnostima. Veliko minijaturnim, asimetrično simetričnim,

INTRODUCTION The house has many faces. One makes it small. The second big. One moment is monumental, the second one modest. It is constructed from the elements of architecture – walls, pillars, membrane, and garden. By alteration, pervading, and flickering with different scales, they change their role. It is a triple one: structure, program, *folie*. The ambivalence of the structure becomes its fundamental characteristic. The house is a city / room / garden. It exists as an open field, we read it as a diagram. The design of the house is



strukturno hramolikim. Jednina niječe množinu, neodređenost potvrđuje perimetar, a ne-hijerarhija korištenih elemenata suprostavljena je prividnom centru. Unutrašnje je prožeto vanjskim. Dimenzija je ključ.

defined by its contradictions. Big with miniature, asymmetrical with symmetrical, structural with temple-like. Singular denies the plurality, the uncertainty confirms the perimeter, and the non-hierarchy of the elements used is opposed to the apparent center. Inside pervades the outside. Dimension is the key.



KUĆA KOLAŽ SHINKENCHIKU RESIDENTIAL DESIGN COMPETITION 2017: HOUSE OF DIMENSIONS

Kuća je na granici.
Nalazi se na sudaru kultura.
Kuća je odraz suvremenih zbivanja.
Odjek je trenutnih svjetskih migrantskih kriza.
Kuća je koncept.

Kuća je kolaž.
Sastoji se od nasumično raspoređenih zidova, greda, stupova, volumena i vrtova.
Kuća je mješavina rascjepkanih slojeva različitih kultura.
Oni mijenjaju oblik i veličinu.
Stoga kuća postaje malena i velika.

Kuća ima napetost.
Promjenom svoje dimenzije, svaki element dobiva novu funkciju.
Kuća je složena i kontradiktorna.
Tako, na primjer, stup, ovisno o njegovoj veličini, može postati stolac, kapela, bunar, tuš
Kuća postaje osjetilni artefakt.

Kuća ne rješava probleme.
Korisna je i beskorisna.
Kuća ima svjetlost i tamu.
Prihvaća Stvarnost i afirmira Nepoznato.
Kuća je polazište i odredište.

COLLAGE HOUSE SHINKENCHIKU RESIDENTIAL DESIGN COMPETITION 2017: HOUSE OF DIMENSIONS

A house is on the border.
Situating on the collision of cultures.
A house is a reflection of contemporary events.
An echo of current world migrant crises.
A house is a concept.

A house is a collage.
It is composed of randomly distributed walls, beams, columns, volumes, and gardens.
A house is a mixture of fragmented layers of different cultures.
They change its shape and size.
A house, therefore, becomes small and big.

A house has tension.
By changing its dimension, each element gains a new function.
A house is complex and contradictory.
So, for instance, a column, depending on its size, can become a chair, a chapel, a well, a shower
A house becomes a sensory artifact.

A house does not solve problems.
It is useful and useless.
A house has light and darkness.
It accepts the Real and acknowledges the Unknown.
A house becomes the starting point and the destination.

